

# Rationes Rerum

Rivista di filologia e storia

24.



Edizioni TORED



# Rationes Rerum

Rivista di filologia e storia

## **Direzione**

Leopoldo Gamberale («Sapienza» Università di Roma) – Filologia  
Eugenio Lanzillotta (Università di Roma “Tor Vergata”) – Storia

## **Coordinatore redazionale**

Virgilio Costa (Università di Roma “Tor Vergata”)

## **Comitato di direzione**

Maria Accame («Sapienza» Università di Roma); Cinzia Bearzot (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano); Maria Grazia Bonanno (Università di Roma “Tor Vergata”); José María Candau Morón (Universidad de Sevilla); Carmen Codoñer Merino (Universidad de Salamanca); Federica Cordano (Università Statale di Milano); Virgilio Costa (Università di Roma “Tor Vergata”); Carlo Vittorio Di Giovine (Università della Basilicata); Massimo Di Marco («Sapienza» Università di Roma); Werner Eck (Universität Köln); Maria Rosaria Falivene (Università di Roma “Tor Vergata”); Robert A. Kaster (Princeton University); Dominique Lenfant (Université de Strasbourg); Thomas R. Martin (College of the Holy Cross, Worcester MA); Attilio Mastino (Università di Sassari); Salvatore Monda (Università del Molise); Alfredo Mario Morelli (Università di Ferrara); Emore Paoli (Università per Stranieri di Perugia); Marina Passalacqua («Sapienza» Università di Roma); Guido Schepens (Katholieke Universiteit, Leuven); Alfredo Valvo (Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia)

## **Comitato di redazione**

Antonella Amico (Università di Roma “Tor Vergata”); Alessandro Campus (Università di Roma “Tor Vergata”); Ester Cerbo (Università di Roma “Tor Vergata”); Maria Elena De Luna (Università di Bologna); Valeria Foderà (Università di Roma “Tor Vergata”); Alessandra Inglese (Università di Roma “Tor Vergata”); Giuseppe La Bua («Sapienza» Università di Roma); Silvia Lanzillotta (Edizioni Tored); Francesca Romana Nocchi (Università di Roma “Tor Vergata”); Luca Piretti («Sapienza» Università di Roma); Maria Barbara Savo (Università dell’Aquila)

*Blind Peer Review.* — Tutti i contributi inviati a «Rationes Rerum» sono sottoposti a revisione, secondo la formula del doppio anonimato, da parte di due esperti italiani o stranieri, di cui almeno uno esterno alla Direzione, al Comitato di direzione e al Comitato di redazione della rivista. L’elenco dei revisori viene pubblicato ogni tre anni.



Edizioni TORED



# Rationes Rerum

Rivista di filologia e storia

24.

Luglio - Dicembre 2024

Edizioni TORED s.r.l.



Edizioni TORED

Autorizzazione del Tribunale di Tivoli n. 3/15 del 28/9/2015  
Direttore responsabile: Leopoldo Gamberale  
Responsabile grafica e stampa: Massimo Pascucci

\* \* \*

Informazioni ed abbonamenti:

Edizioni TORED s.r.l.  
via Vincenzo Pacifici, 17 - 00019 Tivoli (Roma)  
www.edizionitored.it  
info@edizionitored.it

I pagamenti possono essere effettuati tramite versamento a favore di  
TORED srl - Banca Crédit Agricole - Cariparma  
IBAN: IT 51 N 06230 39455 0000 3008 4001  
oppure online tramite carta di credito

Le Edizioni TORED s.r.l. garantiscono agli abbonati la massima riservatezza dei dati forniti e la facoltà di chiederne la rettifica o la cancellazione. Tali informazioni non saranno in alcuna forma comunicate a soggetti terzi e verranno utilizzate solo a fini gestionali e per segnalare agli abbonati eventuali nuove pubblicazioni della casa editrice.

\* \* \*

Stampato in Italia ~ Printed in Italy

ISBN 979-12-81673-10-6 ~ ISSN 2284-2497

Proprietà riservata ~ All rights reserved  
© Copyright 2013 by Edizioni TORED s.r.l.

Sono vietati la riproduzione, la traduzione e l'adattamento, anche parziali, per qualsiasi uso e con qualsiasi mezzo effettuati, senza la preventiva autorizzazione scritta delle Edizioni TORED s.r.l. Ogni abuso sarà perseguito secondo la legge.



Edizioni TORED

## SOMMARIO

FEDERICOMARIA MUCCIOLI		
<i>Teopompo, Teocrito di Chio e il culto per Alessandro Magno</i> .....	p.	9
MARIA BARBARA SAVO		
<i>Poikilia. Frammenti di una trasformazione irreversibile</i> .....	»	21
FEDERICO FAVI		
<i>Alcuni casi di (presunto) lessico poetico in Senofonte</i> .....	»	41
FRANCESCA PANETTA		
<i>Metafore e lessico dell'esilio nelle consolationes e nelle tragedie di Seneca</i> .....	»	73
ÉTIENNE WOLFF		
<i>Un oracle trompeur chez Claudien (De bello Getico 544-557): l'annonce à Alaric de sa victoire sur Rome</i> .....	»	97
STEFANIA FILOSINI		
<i>La Samaritana al pozzo nella riscrittura di Sedulio (Charm. Pasch. 4, 222-232 e Op. Pasch. 4, 18)</i> .....	»	107
FABIO GASTI		
<i>Isidoro e i lettori difficili: indicazioni di metodo per una compilazione efficace</i> .....	»	133
EMORE PAOLI		
<i>Autori latini classici nel Legendarium di Pietro Calò. Un primo sondaggio</i> .....	»	151
CRISTIANO LUCIANI		
<i>Kavafis e la cultura latina: indagine preliminare</i> .....	»	169

ALESSANDRO CAMPUS

*Maria Giulia Amadasi Guzzo. Un ricordo* ..... » 199

## RECENSIONI

DANIELE ASPRONI

rec. di GUIDO MILANESE, *Le ragioni del latino*,  
Brescia, Schol , 2024..... » 209

ANTONELLA AMICO

rec. di LEANDRO POLVERINI, *Scritti scelti di storiografia  
italiana e tedesca sul mondo antico tra XIX e XX secolo*,  
Roma - Bristol, «L'Erma» di Bretschneider, 2024 ..... » 214

LEOPOLDO GAMBERALE

rec. di SEBASTIANO TIMPANARO - SCEVOLA MARIOTTI,  
*Carteggio (1944-1999)*, Pisa, Edizioni della Normale, 2023..... » 222

*Libri ricevuti* ..... » 231

*Abstracts* ..... » 235

*Indice analitico* (a cura di Carlo Di Giovine) ..... » 239

*Istruzioni per gli autori* ..... » 243



## ABSTRACTS

FEDERICOMARIA MUCCIOLI, *Teopompo, Teocrito di Chio e il culto per Alessandro Magno*

This article – left unfinished by its author, who passed away in 2020 – studies the position of two prominent figures from the island of Chios, the historian Theopompus and the rhetor Theocritus, with respect to the cult of Alexander the Great. While Theopompus saw no contraindication to the deification of the Macedonian king, Theocritus opposed resolutely such forms of adulation, extending his criticism to the exhibitions of wealth and luxury with which Alexander and his companions cloaked their power.

MARIA BARBARA SAVO, *Poikilia. Frammenti di una trasformazione irreversibile*

The age of Lycurgus is rightly considered a key moment in the transformation process of Athenian history, and the Atthidographer Phanodemus seems to have contributed significantly to the creation of a “new” Athens. The earliest attestation of this historian, dated 343/2 BC, is offered by an epigraphic document (IG II<sup>3</sup> 306) in which some formulas, while tracing the courtly language of the fifth century, are radically resemanticized in a democratic key. Among the formularies of this inscription, there is one relating to the propitiatory dedications, ἐφ’ ὑγείαι καὶ σωτηρίαι τοῦ δήμου τοῦ Ἀθηναίων καὶ παίδων γυναικῶν τῶν ἐν τῇ χώρᾳ πάντων, which is a significant reprise of an expression already used by Aristophanes and could refer to the so-called Decree of Themistocles, which in those years was repeatedly cited in Athenian courtrooms.

FEDERICO FAVI, *Alcuni casi di (presunto) lessico poetico in Senofonte*

The study of Xenophon’s language has attracted renewed interest in recent years, but much remains to be done. This article examines a category of

lexemes used by Xenophon, namely what critics have commonly referred to as “poeticisms”. Without questioning the existence of poetic formulas in Xenophon, this article examines a selection of forms for which a classification under the category of “poeticism” is unsatisfactory for several reasons. First, it is necessary to reject the binary opposition between poetic language and a common, unmarked, middle-register language that would be typical of prose writing. Moreover, not all forms of marked language adopted by Xenophon pursue the goal of raising the register, since their use may be an attempt to achieve rhetorical effects. Finally, we must consider the possibility that forms that appear poetic, according to their distribution in literature, were perceived differently, as in the case of terms belonging to specialized languages or terms that are euphemistic in various ways.

FRANCESCA PANETTA, *Metafore e lessico dell'esilio nelle consolationes e nelle tragedie di Seneca*

This article examines Seneca's depiction of exile following the edict of banishment to Corsica issued by the Emperor Claudius in 41 AD. The analysis focuses on the metaphorical and lexical dimensions of this experience, particularly through the imagery of to fall, shipwreck, and medicine. Such metaphors are explored in relation to both Seneca's consolations and tragedies, revealing a semantic continuity between these works and highlighting the complexity of exile.

ÉTIENNE WOLFF, *Un oracle trompeur chez Claudien (De bello Getico 544-557): l'annonce à Alaric de sa victoire sur Rome*

Despite Plutarch's view, oracles did not disappear in Late Antiquity, and some of them are still in the tradition of deceptive oracles. Such is the case, in Claudian's *De bello Getico* (a historical epic celebrating the victory of the Romans at Pollentia over Alaric's Goths in 402 CE), of the oracle announcing to King Alaric that he will invade Italy *usque ad Urbem*. This oracle is misleading in that *Urbs* does not refer to the city of Rome, as Alaric believes, but to a river of the same name (now called Orba), near which he would be defeated by the Roman general Stilicho. This article analyzes this oracular response by asking whether it is an invention of Claudian and examines the way it is presented and the meaning it might have.

STEFANIA FILOSINI, *La samaritana al pozzo nella riscrittura di Sedulio (Carm. Pasch. 4, 222-232 e Op. Pasch. 4, 18)*

After analyzing the treatment of Christ's encounter with the woman of Samaria (John 4, 1-19) by Sedulius, *Carm. Pasch. 4, 222-232* and *Op. Pasch. 4, 18*, this article examines possible connections with two other non-miraculous events (the sinful woman of Luke 7, 36-50 and the adulteress of John 8, 1-11) and tries to understand the catechetical implications of the episode in relation to the structure of this part of Sedulius' work.

FABIO GASTI, *Isidoro e i lettori difficili: indicazioni di metodo per una compilazione efficace*

This article examines some texts in which Isidore of Seville expresses his programmatic ideas about encyclopedic writing, namely that it should be characterized by a substantial need for clarity and brevity, and suitable for satisfying the expectations of a public that loved exhaustive but synthetic writing. The analysis considers some commonplaces of encyclopedic treatises and exegetic tradition and shows their importance for Isidore's literary memory.

EMORE PAOLI, *Autori latini classici nel Legendarium di Pietro Calò. Un primo sondaggio*

An initial survey of the Latin authors quoted in the *Legendarium* composed between 1330 and 1342 by the Dominican friar Pietro Calò reveals that the compiler, although he had a conspicuous classical library at his disposal, made use almost exclusively of repertories, encyclopedias, philosophical *summa*, and moral *specula*. Nevertheless, his intellectual attitude towards classicism, assessed in relation to hagiography, constitutes an interesting but unfortunate novelty.

CRISTIANO LUCIANI, *Kavafis e la cultura latina: indagine preliminare*

If the exploration of the "Greek" side of Cavafy's poetic inspiration can be immediately taken for granted, less taken for granted – not to say strongly limited, always in the sphere of ἀρχαιογνωσία (knowledge of ancient culture) – seems to have been the attention paid to the role of Latin culture. This topic, on the contrary, becomes a full part of the Alexandrian poet's background and demonstrates functions that are anything but secondary,

albeit through the mediation of translations from French or English. In this “preliminary investigation” the article tries to highlight, as far as possible, every form of reference by the poet of Alexandria to Latin authors and historical figures, down to simple and occasional aphoristic allusions.

ALESSANDRO CAMPUS, *Maria Giulia Amadasi Guzzo. Un ricordo*

This article remembers Maria Giulia Amadasi Guzzo († August 30, 2024) with reference to her last two published volumes, *Alfa Beta. Formazione e affermazione di un mezzo di comunicazione di successo*, Bologna 2024, and *La lingua dei Fenici*, Milan 2024 (with R. De Simone). She taught Semitic Epigraphy at the Sapienza University of Rome and published important *corpora* of Phoenician-Punic inscriptions, collecting, among others, the inscriptions from the colonies of the West, Tripolitania, and the island of Mozia.